

Isa

Chapter 34

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

תָּבֵל	וּמְלֵאָהּ	הָאָרֶץ	תִּשְׁמַע	הִקְשִׁיבוּ	וְלְאֻמִּים	לִשְׁמָעַ	גּוֹיִם	קָרְבוּ	1
monde	et-pleine	le-pays	entendre	être-attentif	et-peuple	entendre	nation	s'approcher	
H8398	H4393	H0776	H8085	H7181	H3816	H8085		H7126	
							וְכָל־צִצְאָיֶיהָ:	וְכָל־	
							rejeton	et-tout	
							H6631	H3605	

*Approchez, nations, pour entendre ; et vous, peuples, soyez attentifs ! Que la terre écoute et tout ce qu'elle contient, le monde et tout ce qu'il produit !

צְבָאָם	כָּל־	עַל־	וְחִמָּה	הַגּוֹיִם	כָּל־	עַל־	לִיהוָה	קֶצֶף	כִּי	2
armée	tout	sur	et-fureur	nation	tout	sur	à-l'Éternel	colère	car	
	H3605		H2534		H3605		H3068			
			לְטָבַח:	נָתַנָּם	הַחֲרִימָם					
			pour-la-boucherie	donner	vouer-à-la-destruction					
			H2874	H5414						

Car la colère de l'Éternel est sur toutes les nations, et sa fureur sur toutes leurs armées. Il les a vouées à la destruction ; il les a livrées au carnage ;

מַדְמָם:	הָרִים	וְנִמְסוּ	בְּאֵשׁ	יַעֲלֶה	וּפְגָרֵיהֶם	יִשְׁלְכוּ	וַחֲלָלֵיהֶם	3
sang	montagnes	[וְנִמְסוּ]	[בְּאֵשׁ]	monter	et-cadavre	jeter	et-blessé	
H1818	H2022	H4549	H0889	H5927	H6297	H7993		

et leurs tués seront jetés loin, et la puanteur de leurs cadavres s'élèvera ; et les montagnes seront dissoutes par leur sang.

יִבֹּל	צְבָאָם	וְכָל־	הַשָּׁמַיִם	כְּסֵפֶר	וְנִגְלוּ	הַשָּׁמַיִם	צְבָאָ	כָּל־	וְנִמְקוּ	4
flétrir	armée	et-tout	les-cieux	comme-livre	[וְנִגְלוּ]	les-cieux	armée	tout	[וְנִמְקוּ]	
		H3605	H8064		H1556	H8064		H3605	H4743	
					מִתְאַנֶּה:	וְכִנְבֶּלֶת	מִנְפֶּן	עֵלֶה	כִּנְבֶּל	
					figuier	et-flétrir	de-cep	feuille	flétrir	
					H8384		H1612	H5929		

Et toute l'armée des cieux s'est fondue, et les cieux sont enroulés comme un livre, et toute leur armée est tombée comme une feuille tombe de la vigne, et comme ce qui tombe du figuier.

חֲרָמִי	עַם	וְעַל־	תֵּרֵד	אֶדוֹם	עַל־	הִנֵּה	חֲרָבִי	בְּשָׁמַיִם	רוֹתֶהָ	כִּי־	5
[חֲרָמִי]	peuple	et-sur	descendre	Édom	sur	voici	épée	dans-cieux	[רוֹתֶהָ]	car	
			H3381	H0123		H2009	H2719	H8064	H7301		
									לְמִשְׁפָּט:		
									à-jugement		
									H4941		

Car mon épée sera enivrée dans les cieux : voici, elle descendra sur Édom et sur le peuple que j'ai voué à la destruction, pour le jugement.

וְעֵתוּדִים et-boucs H6260	כָּרִים [כרים] H1818	מִדָּם de-sang H1818	מִחֶלֶב de-la-graisse H2459	הַדְּשָׁנָה [הרשנה] H1878	דָּם sang H1818	מְלֵאָה pleine H4390	לִיהוָה à-l'Éternel H3068	תָּרֵב sécheresse H2719	6
גָּדוֹל grand H2874	וְטֶבַח et-boucherie H1224	בְּבִצְרָה [בבצרה] H1224	לִיהוָה à-l'Éternel H3068	זֶבַח sacrifice H2077	כִּי car	אֵילִים béliers	כְּלוֹת reins H3629	מִחֶלֶב de-la-graisse H2459	
							אֲדוֹם Édom H0123	בְּאֶרֶץ dans-le-pays H0776	

L'épée de l'Éternel est pleine de sang ; elle est engraisée de graisse, du sang des agneaux et des boucs, de la graisse des rognons des béliers ; car l'Éternel a un sacrifice à Botsra, et une grande tuerie dans le pays d'Édom.

מִדָּם de-sang H1818	אֲרָצָם leur-pays H0776	וְרוּתָהּ [ורותה] H7301	אֲבִירִים puissant H0047	עַם peuple	וּפָרִים [ופרים] H6499	עִמָּם avec	רָאִמִּים [ראמים] H7214	וְיִרְדּוּ et-descendre H3381	7
					יְדִשּׁוּ [ידשן] H1878	מִחֶלֶב de-la-graisse H2459	וְעִפָּרָם et-poussière H6083		

Et les buffles descendront avec eux, et les jeunes bœufs avec les taureaux ; et leur pays sera trempé de sang, et leur poussière sera engraisée de graisse.

צִיּוֹן Sion H6726	לְרִיב à-procès H7379	שְׁלוֹמִים [שלומים] H7966	שָׁנָה année H8141	לִיהוָה à-l'Éternel H3068	נָקָם vengeance H5359	יוֹם jour H3117	כִּי car	8
--	---	---	--	---	---	---------------------------------------	-------------	---

Car c'est le jour de la vengeance de l'Éternel, l'année des récompenses pour la cause de Sion.

בִּעֲרָהּ brûler H2203	לִזְפָּת [לזפת] H0776	אֲרָצָהּ pays H1961	וְהִיְתָה et-être H1614	וְעִפָּרָהּ et-poussière H6083	לִזְפָּת [לזפת] H2203	נַחֲלִיהָ torrent H2015	וְנִהְפְּכוּ et-renverser H2015	9
--	---	---	---	--	---	---	---	---

Et les rivières d'Édom seront changées en poix, et sa poussière en soufre, et son pays deviendra une poix brûlante ;

מִדּוֹר de-génération H1755	עֲשָׁנָהּ fumée H6227	יַעֲלֶה monter H5927	לְעוֹלָם pour-l'éternité H5769	תִּכְבֶּה éteindre H3518	לֹא ne...pas H3808	וְיוֹמָם et-de-jour H3119	לַיְלָה nuit H3915	10
בָּהּ en-elle	עֲבָר au-delà	אֵין il-n'y-a-pas H0369	נִצָּחִים pour-toujours H5331	לְנֶצַח pour-toujours H5331	וְתִחַרְבַּ dévaster	לְדוֹר de-génération H1755		

ni jour ni nuit elle ne sera éteinte, sa fumée montera à toujours ; - de génération en génération il sera désert ; à tout jamais personne n'y passera ;

קוֹר [קין]	עָלֶיהָ sur-elle H5186	וְנִטָּה et-étendre H5186	בָּהּ en-elle	יִשְׁכְּנוּ demeurer H7931	וְעֵרֵב [וערב] H6158	וְיִנְשׂוּף [וינשוף] H3244	וְקִפּוֹד [וקפוד] H7090	קָאֵת [קאת] H6893	וְיִרְשִׁיהָ et-posséder H3423	11
								בָּהּ [בהו] H0922	וְאֲבָנֵי et-pierres-de H0068	תָּהוּ vide H8414

le pélican et le butor l'hériteront, et le hibou et le corbeau y habiteront. Et il étendra sur lui le cordeau de la désolation et les plombs du vide.

חַרִּיף	וְאֵין־	שֵׁם	מְלוּכָה	יִקְרָאוּ	וְכָל־	שֶׁרֶיָּה	יִהְיוּ	אַפְסִי:	12
[חרירה]	et-il-n'y-a-pas	nom	[מלוכה]	appeler	et-tout	Seraja	être	extrémité	
H2715	H0369	H8033	H4410	H7121	H3605	H8269	H1961		

Ses nobles pour proclamer le royaume,... il n'y en a pas ! Tous ses princes sont devenus néant.

וְעָלָתָה	אַרְמְנֹתֶיהָ	סִירִים	קְמוּשׁ	וְחוּחַ	בְּמִבְצָרֶיהָ	וְהִיתָה	נֹהַ	תְּנִים	חֲצִיר	13
et-monter	palais	[סירים]	[קמוש]	[וחוח]	forteresse	et-être	pâturage	chacal	[חציר]	
H5927	H0759		H7057	H2336	H4013	H1961			H2681	

לְבָנוֹת
אֹטְרוּכָה
[ענה:]
[H3284](#) [H1323](#)

Des épines croîtront dans ses palais, des orties et des ronces dans ses forteresses ; et il sera le repaire des chiens sauvages, le parc des autruches.

וּפְנִישׁוֹ	צִיִּים	אֵיִם	וְשַׁעִיר	עַל־	רֵעֵהוּ	יִקְרָא	אֲדָ־	שֵׁם	הַרְגִּיעָה	14
[ופנישו]	[ציים]	[איים]	[ושעיר]	sur	son-prochain	appeler	certes	nom	[הרגיעה]	
H6298	H6728	H0853	H0338		H7453	H7121	H0389	H8033		

לִילִית
[לילית]
וּמְצָאָהּ
לָהּ
מְנוּחָה:
[H4494](#) [H4672](#) [H3917](#)

Les bêtes du désert s'y rencontreront avec les chacals, et le bouc sauvage y criera à son compagnon. Là aussi la lilith se reposera et trouvera sa tranquille habitation.

שָׁמָּה	קִנְיָה	קִפּוּז	וְתִמְלֹט	וּבִקְעָה	וְדִגְרָה	בְּצִלָּהּ	אֲדָ־	שֵׁם	נִקְבְּצוּ	דִּיּוֹת	15
là	[קננה]	[קפוז]	et-échapper	[ובקעה]	[ודגרה]	ombre	certes	nom	rassembler	[דיות]	
H8033	H7077	H7091	H4422	H1234	H1716	H6738	H0389	H8033	H6908	H1772	

אִשָּׁה
[רעותה]
רְעוּתָהּ:
[H7468](#) [H0802](#)

Là le serpent-dard fera son nid, et pondra, et fera éclore et rassemblera [ses petits] sous son ombre ; là aussi se rassembleront les vautours l'un avec l'autre.

דִּרְשׁוּ	מֵעַל־	סֵפֶר	יְהוָה	וּקְרָאוּ	אֶחָד	מִהֵנָּה	לֹא	נִעְדְּרָהּ	אִשָּׁה	16
chercher	de-sur	livre	l'Éternel	et-appeler	un	de-voici	ne...pas	[נעדרה]	femme	
H1875			H3068	H7121	H0259	H2007	H3808		H0802	

רְעוּתָהּ	לֹא	פָקְדוֹ	כִּי־	פִּי	הוּא	צִוָּה	וְרוּחוֹ	הוּא	קִבְּצוּ:	
[רעותה]	ne...pas	visiter	car	bouche	il	commander	et-son-esprit	il	rassembler	
H7468	H3808			H6310	H1931	H6680	H7307	H1931	H6908	

Cherchez dans le livre de l'Éternel, et lisez. Pas un d'eux ne manquera ; l'un n'aura pas à chercher l'autre ; car ma bouche l'a commandé, et mon Esprit les a rassemblés.

וְהוּא־	הָפִיל	לָהֶן	גּוּזָל	וַיִּדּוּ	חֲלֻקָתָהּ	לָהֶם	בָּקוּ	עַד־	עוֹלָם	יִירָשׁוּהָ	17
et-il	tomber	ils	[גוזל]	et-sa-main	partager	à-eux	[בקו]	jusqu'à	éternité	posséder	
H1931	H5307	H1992	H1486	H3027		H1992		H5704	H5769	H3423	

לְדוֹר
וְדוֹר
יִשְׁכְּנוּ־
בָּהּ:
ס
(*)
[H7931](#) [H1755](#) [H1755](#)

Et Lui a jeté le sort pour eux, et sa main leur a partagé le [pays] au cordeau : ils le posséderont pour toujours ; ils y habiteront de génération en génération.